

## УГОДА

### про співробітництво у галузі статистики між Державною службою статистики України та Національним бюро статистики Республіки Молдова

Державна служба статистики України та Національне бюро статистики Республіки Молдова, далі - Сторони,

грунтуючись на взаємній зацікавленості у розвитку співробітництва у галузі статистики, розширенні обміну інформацією, посиленні взаємодії статистичних органів обох держав та відображенні економічних зв'язків між Україною та Республікою Молдова,

домовилися про таке:

#### *Стаття 1*

Розвивати взаємодію та співробітництво у галузі статистики, що дозволить забезпечити співставність показників та взаємний обмін статистичною інформацією, яка відображає економічні відносини між Україною і Республікою Молдова та соціально-економічне становище обох держав.

#### *Стаття 2*

Сторони здійснюватимуть співробітництво у галузі статистики за допомогою:  
обміну статистичними виданнями та публікаціями, які відображають соціально-економічне, демографічне, екологічне становище держави;

обміну статистичними матеріалами та розробками щодо проведення статистичних спостережень і переписів, створення та функціонування систем статистичних показників;

проведення семінарів і нарад, а також взаємних візитів фахівців для вивчення досвіду роботи іншої Сторони;

взаємодії з питань участі у заходах, що проводяться міжнародними статистичними та економічними організаціями.

#### *Стаття 3*

Співробітництво здійснюватиметься у відповідності до розроблених на основі взаємної домовленості та затверджених керівниками обох статистичних відомств планів заходів.

#### *Стаття 4*

Сторони визначають російську мову в якості робочої при виконанні ними зобов'язань, взятих у рамках Угоди.

#### *Стаття 5*

Усі витрати, пов'язані зі здійсненням взаємних візитів делегацій, бере на себе кожна зі Сторін.

### Стаття 6

Сторони зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації, яка передається іншою Стороною в процесі здійснення спільних заходів у рамках виконання цієї Угоди, як у період дії цієї Угоди, так і після припинення її дії.

### Стаття 7

Положення цієї Угоди не зачіпають права та зобов'язання Сторін за іншими міжнародними договорами, сторонами яких є Україна та Республіка Молдова.

### Стаття 8

За взаємною згодою Сторін до цієї Угоди можуть вноситися зміни та доповнення, оформлені окремими Протоколами, які є невід'ємною частиною цієї Угоди та набирають чинності у порядку, передбаченому Статтею 10 цієї Угоди.

### Стаття 9

Усі розбіжності, що можуть виникати при тлумаченні або виконанні цієї Угоди, вирішуватимуться шляхом консультацій чи переговорів між Сторонами.

### Стаття 10

Ця Угода укладається терміном на один рік та набирає чинності з дати її підписання.

Дія цієї Угоди автоматично продовжується на чергові однорічні періоди, якщо будь-яка зі Сторін не повідомить, принаймні за три місяці до закінчення відповідного періоду в письмовій формі дипломатичними каналами, іншу Сторону про свій намір припинити її дію.

Вчинено у м. Київ «30» листопада 2011 року у двох примірниках, кожний українською, молдавською та російською мовами, при цьому всі тексти є автентичними.

У разі розбіжностей у тлумаченні положень цієї Угоди використовується текст російською мовою.

За  
Державну службу  
статистики України

Олександр ОСАУЛЕНКО



За  
Національне бюро статистики  
Республіки Молдова

Лучія СПОЯЛЕ

